

CASE 127	CASO 127
Definition, Racing	Definición, En Regata
<i>A boat clears the finishing line and marks when no part of her hull, crew or equipment is on the line, and no mark is influencing her choice of course.</i>	<i>Un barco deja libre la línea y las balizas de llegada cuando ninguna parte de su casco, tripulación o equipo está sobre la línea, y ninguna baliza influye en su elección de rumbo.</i>
Question	Pregunta
The definition Racing states that a boat that ' <i>finishes</i> and clears the finishing line and <i>marks</i> ' is no longer racing. When does a boat 'clear' the finishing line and marks?	La definición "En Regata" dice que un barco que " <i>termina</i> y deja libre la línea y las <i>balizas</i> de llegada" ya no está en regata. ¿Cuándo se considera que un barco "deja libre" la línea y las balizas de llegada?
Answer	Respuesta
A boat clears the finishing line and marks when the following two conditions are met: no part of her hull, crew or equipment is on the line, and no finishing mark is influencing her choice of course. For example, a boat that clears the finishing line and then continues to sail toward a finishing mark, where current sets her into the mark, is still racing and has broken rule 31. However, a boat that crosses the finishing line, and sails to a position at which no finishing mark is influencing her choice of course, is no longer racing. If, later, she hits a finishing mark, she does not break rule 31.	Un barco deja libre la línea y las balizas de llegada cuando se cumplen las siguientes condiciones: ninguna parte de su casco, tripulación o equipo está sobre la línea, y ninguna baliza influye en su elección de rumbo. Por ejemplo, un barco que deja libre la línea de llegada y continúa navegando hacia una baliza de llegada, donde la corriente le arrastra hasta la baliza, todavía está en regata y ha infringido la regla 31. Sin embargo, un barco que cruza la línea de llegada, y navega hacia una posición en la que no hay baliza de llegada alguna que influya en su elección de rumbo, ya no está en regata. Si, más tarde, toca una baliza de llegada, no infringe la regla 31.
World Sailing 2013	World Sailing 2013